

HATHOR
CONSORT

19 OCT. '16

ROMINA LISCHKA
LEIDING, SOPRAANGAMBA ·
DIRECTION, DESSUS DE VIOLE

CONSERVATORIUM ·
CONSERVATOIRE



PIANOS MAENE FLAGSHIP STORE GHENT
exclusive brands Steinway & Sons - Boston - Essex - Doutréline



STEINWAY
PIANO GALLERY
BELGIUM



Steinway Piano Gallery Belgium
Pieter Van Reysschootlaan 2 B-9051 Ghent
(Next to exit E40 - Sint-Denijs-Westrem)

Pianos Maene Brussels
Argonnestraat 37 B-1060 Brussels
(Near to the railway station Brussels South)

Other Showrooms in Antwerp, Lanaken and
Ruislede (headquarters and workshop)

Steinway & Sons - Boston - Essex - Doutréline

www.maene.be

CENTRE FOR FINE ARTS
BRUSSELS

**BO
ZAR**

NEW FORMULA
A LA CARTE YOUTH
- 26 = 9€ / CONCERT*

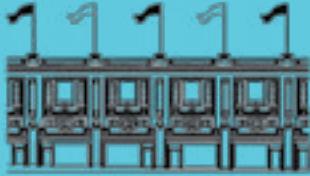
*MINIMUM 4 CONCERTS

MUSIC

PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN
BRUSSEL
PALAIS DES BEAUX-ARTS
BRUXELLES

Foto - Photo: Rafael Payare © Luis Cabelo

BO
ZAR



GREAT ART
NEEDS
GREAT PEOPLE

JOIN THE PATRONS!

CONTACTS: membership@bozar.be · +32 2 507 8421 or 8401

NEW: JOIN THE
YOUNG PATRONS!

CONTACT: youngpatrons@bozar.be · +32 2 507 8428

“O God, God!
How weary, stale, flat, and unprofitable
Seem to me all the uses of this world!”

“O God! God!
Hoe vermoeiend, verschaald, saai en zonder nut
Komt mij het gedoe van deze wereld voor!”

« Ô Dieu ! Dieu !
Combien pesantes, usées, plates et stériles,
Me semblent toutes les jouissances de ce monde ! »

Shakespeare, *Hamlet*, Act I, Scene 2

Programma · Programme, p. 2
Toelichting, p. 3
Clé d'écoute, p. 6
Biografieën · Biographies, p. 9
The Space between the Notes, p. 11

HATHOR CONSORT

ROMINA LISCHKA,
leiding en sopraangamba · direction & dessus de viole

ANNELIES VAN PARYS
°1975
Interlude 1*

JOHN DOWLAND
Lachrimae tristes

JOHN DOWLAND
1563–1626
Lachrimae antiquae
Lachrimae antiquae novae

ANNELIES VAN PARYS
Interlude 4*

JOHN DOWLAND
Lachrimae coactae
Lachrimae amantis

ANNELIES VAN PARYS
Interlude 2*

ANNELIES VAN PARYS
Interlude 5*
Interlude 6*

JOHN DOWLAND
Lachrimae gementes

JOHN DOWLAND
Lachrimae verae

ANNELIES VAN PARYS
Interlude 3*

* uit Interludes, voor vijf viola's da gamba en luit · extr. Interludes, pour cinq violes de gambe et luth (2015)

concert zonder pauze · concert sans pause

21:00

einde van het concert · fin du concert

steun · soutien



Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken. Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer.

AFSTERVEN AAN HET MATERIËLE: DE METAMORFOSE VAN WARE TRANEN

Het Hathor Consort is het geesteskind van gambiste Romina Lischka. Het programma dat het ensemble vandaag voorstelt, is hoogst origineel: de melancholische *Lachrimae* van de Engelse renaissancecomponist John Dowland worden gecombineerd met de *Interludes* van de Belgische componiste Annelies Van Parys, een hedendaags 'commentaar' op Dowlands werk.

JOHN DOWLAND
LACHRIMAE, OR SEAVEN TEARES

LACHRIMAE or Seaven Teares Figured in Seaven Passionate Pavans, with divers other Pavans, Galiards, and Almands, set forth for the Lute, Viols, or Violons, in five parts: zo luidt de volledige titel van de collectie met consortmuziek* die John Dowland in 1604 publiceerde. Dowland werkte op dat moment in dienst van koning Christian IV van Denemarken. Na een afwezigheid van bijna tien jaar keerde hij in 1603 naar Engeland terug om voor een derde en laatste keer zichzelf als luitist aan te bieden aan het Engelse hof. Hij begon in Denemarken al aan de voorbereidingen van de bundel en had waarschijnlijk de bedoeling hem als bewijs van zijn kunnen aan te bieden aan koningin

Elizabeth I. Toen zij onverwachts stierf, beproefde Dowland zijn geluk dan maar bij de nieuwe koning James I en diens vrouw Anna van Denemarken – de zus van zijn werkgever, aan wie de componist de bundel uiteindelijk opdroeg. Zijn reis bleef zonder succes. De verloren tijd gebruikte Dowland om de publicatie van de *Lachrimae*-collectie op te volgen. De bundel bracht Dowland destijds niet het professionele succes waarop hij had gehoopt, maar wordt vandaag wel als een absoluut hoogtepunt van de Engelse consortmuziek beschouwd.

Het feit dat Dowland de bundel opende met zeven pavenes die hij als een abstracte variatiecyclus met elkaar verbond, was voor zijn tijd helemaal nieuw. De pavane was in oorsprong een statige processiedans, maar had die functie al een tijdje verloren en werd steeds vaker de aanleiding voor verregaandere muzikale omzwervingen. Dowland creëerde doorheen zijn zeven pavenes een wonderlijk web van thematische en harmonische reminiscenties. Voeg daarbij de geheimzinnige Latijnse titels en de waanzinnig weemoedige muziek, met voor die tijd bijzondere dissonanten (muzikale samenklanken die niet welluidend zijn, die 'wringen') en onverwachte harmonische wendingen, en je begrijpt waarom de zeven *Lachrimae*-pavenes ook vandaag nog een bijzondere aantrekkingskracht uitoefenen. De rest van de collectie bevat grotendeels bewerkingen van composities die Dowland eerder had geschreven als *lutesongs* of composities voor luit solo.

TRANEN

De eerste pavane, de *Lachrimae antiquae* of 'oude tranen', is een van die composities die al vroeger bestond in de vorm van een *lutesong* of werk voor luit solo. Dowland hergebruikte het muziekmateriaal daarna voor zijn bekende lied *Flow my Tears*. De tekst van dit lied geeft zonder reserve uitdrukking aan de Elizabethaanse fascinatie voor, zelfs obsessie met melancholie. Tranen, donkere schaduwen, de nacht en haar symbolen: ze waren alom aanwezig in het Elizabethaanse theater, de literatuur en de muziek. Waar deze gehechtheid aan de donkerste passie precies vandaan kwam, valt moeilijk te duiden. Sociale veranderingen, politieke instabiliteit en vooral de vele jaren van religieuze onzekerheid in het Engeland van de Tudors droegen er zeker toe bij, maar tegelijk lijkt dit kosmische onbehagen fundamenteel en filosofischer van aard.

OCCULTE DOCTRINES

Marsilio Ficino, de belangrijke neoplatonist** uit Firenze (1433-1499), beschreef melancholie als het gevolg van het verlangen van de mens naar zijn hemelse oorsprong. Melancholie was veel meer dan aardse neerslachtigheid; ze kon in haar geïnspireerde hoedanigheid toegang geven tot diepe contemplatie en verbinding met het goddelijke. Wie een dergelijke toestand van geïnspireerde melancholie wist te cultiveren, kon volgens Ficino mystieke vereniging beleven met de *spiritus mundi*, de goddelijke geest die volgens de neoplatonisten het universum bezielde. De geïnspireerde melancholicus kon zich aldus ontdoen van de schaduwen van het schijnbestaan op aarde, wist zijn ziel te bevrijden van

de last van de leugenachtige materie en reisde vrij doorheen de sferen van de kosmos om de allerhoogste kennis te bereiken. Tranen waren de geijkte expressie van deze geïnspireerde melancholie. Een traan was immers geen aardse substantie, maar ontsprong als het ware aan de ziel zelf.

Ficino's teksten waren bekend in het Engeland van de renaissance en waren onderwerp van een korte neoplatonische 'rage' in de literatuur. Ook de meer occulte aspecten van Ficino's geschriften waren aan de Engelse intellectuelen niet voorbijgegaan. Dit ging samen met zeer oude opvattingen over de samenhang van de kosmos. Elizabethaanse kunstenaars streefden ernaar de kleine microkosmos van de menselijke ziel af te stemmen op de harmonieuze, wiskundige verhoudingen van het universum als geheel. Muziek werd, verwijzend naar de theorie van de 'harmonie der sferen', beschouwd als het middel bij uitstek om een dergelijke harmonie teweeg te brengen.

GODDELIJKE KENNIS

De Engelse luitist Anthony Rooley beschijft in zijn speculatieve en uitdagende interpretatie de *Lachrimae*-pavanes als Dowlands muzikale zoektocht naar goddelijke kennis. De reis begint bij de *Lachrimae antiquae*: als een soort van Arcadia roepen zij een onschuldige en eenvoudige staat van eenheid op, waarin er nog geen onderscheid bestond tussen God en mens, en de scheppingsdaad nog moest beginnen. In de *Lachrimae antiqua novae* kijken God en mens naar de nagelnieuwe Schepping. De mens wordt verliefd op de materiële natuur en dat leidt onvermijdelijk tot zijn val. De zuchtende tranen van de *Lachrimae*

gementes evoceren die val, van de hoogste regionen van de hemel tot op de aarde. De mens wordt gekleed in materie. De *Lachrimae tristes* schilderen op intrieste wijze de condition humaine: er is geen licht, enkel vals licht. De mens zit gevangen in zijn aardse bestaan. En dan begint plots een nieuw verhaal. De *Lachrimae coactae*, de 'gedwongen tranen', zouden de tranen kunnen zijn van de hardwerkende student die kiest voor de weg van de kennis en die zijn materiële gebondenheid probeert te overstijgen. *Lachrimae amantis*, 'de tranen van de geliefde', verwijst naar de sensuele, nieuwe liefde tussen de mens en de wijsheid die hij aan het veroveren is. Uiteindelijk belandt hij bij de *Lachrimae verae*, het eindpunt van de reis, een moment van catharsis. De ware tranen verbeelden een diepe ervaring van metamorfose en transfiguratie. Dowlands muziek komt tot stilstand en zweeft, bijna bevrijd van elk streven, om de stilte heen.

naar Annemarie Peeters in het boekje bij de cd *Dowland - Lachrimae or Seaven Tears* (Fuga Libera, 2014)

ANNELIES VAN PARYS INTERLUDES, VOOR VIJF VIOLA'S DA GAMBA EN LUIT (2015)

Tussen Dowlands pavanes door hoor je *Interludes* van Annelies Van Parys, een werk dat ontstond in opdracht van het Hather Consort en op 31 mei 2015 in het Brugse Concertgebouw in première ging.

Van Parys nam Dowlands partituur en de samenklank van het gambaconsort als vertrekpunt voor een hedendaags commentaar op Dowlands melancholie. Het einde van een variatie weerklinkt telkens als het begin van iets nieuws, een spel van herkenning en vervreemding,

van distorsie en transformatie. De onwereldse spanningsboog die doorheen Dowlands pavanes loopt, wordt door Van Parys' tussenspelen van bevreedende omwegen voorzien: van loutering naar vertwijfeling.

Annelies van Parys studeerde compositie bij Luc Brewaeys aan het Koninklijk Conservatorium Gent. Bij hem leerde ze de stroming van het Franse spectralisme kennen, een beweging die de boventonen van klanken analyseert voor het construeren van melodie en harmonie. Ze deed inspiratie op bij o.a. Jonathan Harvey, Thierry Demey, Luca Francesconi en Judith Weir, die ze tijdens masterclasses ontmoette. Bij Van Parys is niet zozeer de exploratie van klanken an sich belangrijk, maar veeleer de sensatie die die klanken teweegbrengen. Naast kamermuziek en orkestwerken toont ze een bijzondere aanleg voor het componeren voor stem en creëerde ze werken voor muziektheater. Voor haar composities behaalde ze talrijke prijzen: laureate van de Koninklijke Vlaamse Academie van België in 2011 (waarvan ze sinds 2014 lid is), de prestigieuze Rolf Liebermann Fedora Prize for Opera, etc. Haar werken werden door alle belangrijke Belgische ensembles uitgevoerd en weerklinken ook in het buitenland. Van Parys is vaak jurylid op internationale compositiewedstrijden. Sinds 2008 geeft ze les aan het Koninklijk Conservatorium Brussel en is ze ere-ambassadeur van het Koninklijk Conservatorium Gent.

* Met de term 'consort' wordt in het Engeland van de 16e en de 17e eeuw een instrumentaal ensemble aangeduid.

** Neoplatonisme: filosofie van Plotinus (205-270) en zijn volgelingen, die op Plato is gebaseerd. Het neoplatonisme in de renaissance is een combinatie van christelijke ideeën met een vernieuwde kennismaking met de geschriften van Plato.

MOURIR À LA MATIÈRE : LA MÉTAMORPHOSE DES VRAIES LARMES

Le Hathor Consort a été fondé par la gambiste Romina Lischka. Le programme qu'il propose aujourd'hui est tout à fait original : la musique mélancolique des *Lachrimae* du compositeur anglais de la Renaissance John Dowland y est mise en regard avec les *Interludes* de notre compatriote Annelies Van Parys, « commentaire » contemporain sur l'œuvre de Dowland.

JOHN DOWLAND
LACHRIMAE, OR SEAVEN TEARES

LACHRIMAE or *Seaven Teares Figured in Seaven Passionate Pavans, with divers other Pavans, Galiards, and Almands, set forth for the Lute, Viols, or Violons, in five parts* : tel est le titre complet attribué par John Dowland au recueil de musique d'ensemble publié en 1604, alors que le compositeur est au service du roi Christian IV de Danemark. Après une absence ininterrompue de près de dix ans, Dowland retourne en Angleterre en 1603 pour postuler une troisième et dernière fois comme luthiste de la cour. C'est au Danemark qu'il a commencé la préparation du recueil qu'il a vraisemblablement l'intention d'offrir à la reine Élisabeth I^{ère} afin de lui prouver ses capacités. Au décès inopiné de la Reine, il tente sa chance auprès du nouveau roi James I^{er} et de sa femme Anna de

Danemark, la sœur de son employeur, à qui il dédie finalement le recueil. Son voyage ne rencontre pas le succès escompté. Dowland met le temps perdu à profit pour superviser la publication des *Lachrimae*. Le recueil ne lui apporte pas alors le succès professionnel espéré, mais il est aujourd'hui considéré comme un sommet absolu de la musique de consort* anglaise.

Que Dowland ouvre le recueil avec sept pavaues formant une sorte de cycle abstrait de variations est parfaitement nouveau pour l'époque. La pavaue est à l'origine une danse solennelle de procession, mais elle a perdu ce rôle fonctionnel depuis un certain temps et est de plus en plus souvent le véhicule d'expérimentations musicales plus larges. Dowland tisse, au travers de ses sept pavaues, une merveilleuse toile de réminiscences thématiques et harmoniques. Si l'on ajoute à cela les mystérieux titres latins et la musique à la mélancolie surprenante, avec des dissonances (sons non consonants, produisant une impression de tension) et des détours harmoniques inattendus, extraordinaires pour l'époque, on comprendra pourquoi les sept *Lachrimae Pavans* exercent un attrait particulier, toujours vif aujourd'hui. Le reste de la collection contient principalement des adaptations de *lute songs* ou de compositions pour luth solo de Dowland.

LARMES

La première pavaue, *Lachrimae antiquae* ou « larmes anciennes », est à l'origine une pièce pour luth solo, dont Dowland réutilise ensuite le matériau musical pour sa célèbre *lute song*, *Flow my Tears*. Le texte de cette chanson reflète sans réserve la fascination et l'obsession

élisabéthaines pour la mélancolie. Les larmes, les ombres, la nuit et ses symboles sont autant d'éléments omniprésents dans le théâtre, la littérature et la musique de l'époque. Il est difficile de déterminer d'où a pu naître cet attachement à la passion la plus sombre. Les changements sociaux, l'instabilité politique et surtout les nombreuses années d'incertitude religieuse dans l'Angleterre des Tudors y ont certainement contribué, mais ce malaise cosmique semble en même temps de nature plus fondamentale et philosophique.

DOCTRINES OCCULTES

Marsile Ficin (1433-1499), l'important philosophe néoplatonicien** florentin, décrit la mélancolie comme la conséquence de l'aspiration de l'homme à son principe divin. La mélancolie est bien plus que de l'affliction terrestre, elle peut donner accès, par sa qualité inspirée, à la contemplation profonde et à la connexion avec le divin. Quiconque sait cultiver cet état de mélancolie inspirée peut, selon Ficin, ressentir l'union mystique avec le *spiritus mundi*, l'esprit divin qui, selon les néoplatoniciens, anime l'univers. Le mélancolique inspiré peut ainsi se débarrasser des ombres de l'existence sensible sur terre, libérer son âme du fardeau de la substance mensongère et voyager librement à travers les sphères du cosmos pour atteindre la connaissance suprême. Les larmes sont l'expression consacrée de cette mélancolie. En effet, celles-ci n'émanent pas de la substance terrestre, mais jaillissent pour ainsi dire de l'âme elle-même.

Les textes de Ficin sont connus dans l'Angleterre de la Renaissance et font

l'objet d'une mode néoplatonicienne de courte durée dans la littérature. Les aspects plus occultes des écrits de Ficin ne sont pas non plus ignorés des intellectuels anglais. Ceci va de pair avec de très anciennes croyances au sujet de la cohérence de l'univers. Les artistes élisabéthains s'efforcent d'ajuster le petit microcosme de l'âme humaine aux proportions mathématiques harmonieuses de l'univers dans son ensemble. La musique, en référence à la théorie de l'« harmonie des sphères », est considérée comme le moyen par excellence de réaliser une telle harmonie.

CONNAISSANCE DIVINE

Dans sa théorie spéculative mais provocatrice, le luthiste anglais Antony Rooley décrit les *Lachrimae Pavans* comme la recherche musicale par Dowland de la connaissance divine. Le voyage commence avec les *Lachrimae antiquae* : comme une sorte d'Arcadie, elles évoquent un état innocent et simple d'harmonie, où Dieu et l'homme sont encore indifférenciés et où l'acte de création n'a pas encore commencé. Dans les *Lachrimae antiqua novae*, Dieu et l'homme contemplent la Création toute récente. L'homme tombe amoureux de la nature matérielle et cela le conduit inévitablement à sa perte. Les larmes gémissantes des *Lachrimae gementes* évoquent cette chute des plus hautes régions du ciel vers la terre. L'homme se fait matière. Les *Lachrimae tristes* dépeignent de façon triste la condition humaine : il n'y a pas de lumière, il n'y a qu'une fausse lumière. L'homme est emprisonné dans son existence terrestre. Et là commence soudain une nouvelle histoire. Les *Lachrimae coactae*, les « larmes forcées », pourraient être celles de l'étudiant assidu qui a choisi

le chemin de la gnose et qui cherche à transcender son asservissement à la matière. Les *Lachrimae amantis*, les « larmes de l'amant », se réfèrent au nouvel amour sensuel entre l'homme et la connaissance qu'il est en train de conquérir. Viennent enfin les *Lachrimae verae*, la fin du voyage, un moment de catharsis. Les vraies larmes représentent une profonde expérience de métamorphose et de transfiguration.

d'après Annemarie Peeters, livret du CD *Dowland - Lachrimae or Seven Tears* (Fuga Libera, 2014)

ANNELIES VAN PARYS INTERLUDES, POUR CINQ VIOLES DE GAMBE ET LUTH (2015)

Entre les *Pavanes* de Dowland, nous entendrons des *Interludes* de la compositrice belge Annelies Van Parys, œuvre composée à la demande de Hathor Consort et créée le 31 mai 2015 au Concertgebouw de Bruges.

Prenant pour point de départ la partition de Dowland et la sonorité du consort de violes, Van Parys offre un commentaire contemporain sur la mélancolie de Dowland. Chaque fin d'une variation amène quelque chose de neuf, un jeu de reconnaissance et d'aliénation, de distorsion et de transformation. La tension immatérielle qui court à travers les pavanés de Dowland prend des détours étonnants dans les interludes de Van Parys : de la purification au désespoir.

Annelies Van Parys a étudié la composition auprès de Luc Brewaeys au Conservatoire de Gand. Avec lui, elle a appris à connaître le courant spectral français, qui tourne le son de l'intérieur vers l'extérieur. Elle puise notamment

son inspiration chez Jonathan Harvey, Thierry Demey, Luca Francesconi et Judith Weir, qu'elle a pu rencontrer lors de master class. Pour Van Parys, ce n'est pas en soi l'exploration des sons qui est importante, mais bien la sensation que ces sons provoquent. Outre pour la musique de chambre et les œuvres pour orchestre, elle montre un talent particulier pour la composition pour la voix et crée pour le théâtre musical. Elle a remporté de nombreux prix : elle a notamment été lauréate en 2011 de la Koninklijke Vlaamse Academie van België (dont elle est membre depuis 2014) et a remporté le prestigieux Rolf Liebermann Fedora Prize for Opera. Ses œuvres ont été jouées par tous les ensembles belges importants, mais aussi à l'étranger. Elle fait régulièrement partie de jurys de concours internationaux de composition. Depuis 2008, elle enseigne au Conservatoire de Bruxelles et est ambassadrice d'honneur du Conservatoire de Gand.

* Le terme « consort » désigne dans l'Angleterre du 16^e et du 17^e siècle un ensemble instrumental.

** Néoplatonisme : philosophie de Plotin (205-270) et de ses disciples, basée sur Platon. Le néoplatonisme à la Renaissance est une combinaison des idées chrétiennes avec une connaissance renouvelée des écrits de Platon.



© Stefan Schweiger

ROMINA LISCHKA

LEIDING, VIOLA DA GAMBA ·
DIRECTION, VIOLE DE GAMBE

NL Romina Lischka werd geboren in Wenen. Ze studeerde viola da gamba bij Jorge Daniel Valencia en volgde masterclasses bij Wieland Kuijken en Jordi Savall. Ze zette haar studies verder bij Paolo Pandolfo aan de Schola Cantorum Basiliensis en vervolmaakte zich bij Philippe Pierlot aan het Conservatorium van Brussel. Als soliste en continuospeelster treedt ze onder meer op met het Ricercar Consort, Collegium Vocale Gent, Gli Angeli Genève, Il Gardelino, Zefiro Torna, B'Rock, de Capilla Flamenca etc. Ze is te gast in de grote concertzalen en op festivals wereldwijd. In 2012-13 werd ze door BOZAR en het Concertgebouw van Amsterdam tot Rising Star van ECHO benoemd. Nog in 2012 richtte ze het Hathor Consort op, dat zich specialiseert in renaissance- en barokmuziek. Haar omvangrijke en vaak gelauwerde discografie omvat een solo-cd gewijd aan Mr. de Machy (*Musica Ficta*, 2013), de cd *En Suite* met muziek van Marais, Ste. Colombe en De Visée,

i.s.m. Sofie Vanden Eynde (*Paraty*, 2015) en *Dowland - Lachrimae or Seven Tears* met het Hathor Consort (*Fuga Libera*, 2014). Romina Lischka bekwaamde zich ook in Noord-Indische klassieke zang (*Dhrupad*).

FR Romina Lischka est née à Vienne. Elle a étudié la viole de gambe avec Jorge Daniel Valencia et suivi des master class auprès de Wieland Kuijken et Jordi Savall. Elle a poursuivi ses études à la Schola Cantorum Basiliensis avec Paolo Pandolfo et s'est perfectionnée auprès de Philippe Pierlot au Conservatoire de Bruxelles. Elle se produit en soliste et continuiste avec des ensembles tels que le Ricercar Consort, le Collegium Vocale Gent, Gli Angeli Genève, Il Gardelino, Zefiro Torna, B'Rock, la Capilla Flamenca, etc. Elle est l'invitée de grandes salles de concert et de festivals dans le monde entier. En 2012-2013, elle est nommée Rising Star par BOZAR et le Concertgebouw d'Amsterdam dans le cadre du projet ECHO. En 2012 toujours, elle crée le Hathor Consort explorant la musique de la Renaissance et du baroque. Son abondante discographie est souvent primée et comprend un enregistrement solo dédié au Sieur de Machy (*Musica Ficta*, 2013),

l'enregistrement *En Suite* (Marais, Sainte-Colombe et de Visée) avec Sofie Vanden Eynde (Paraty, 2015) et *Dowland - Lachrimae or Seven Tears* avec le Hathor Consort (Fuga Libera, 2014). Romina Lischka s'intéresse également à la musique classique de l'Inde du Nord (Dhrupad).

HATHOR CONSORT

nl Het Hathor Consort werd in 2011 door Romina Lischka opgericht. Het brengt consortmuziek uit de renaissance en de barok in diverse instrumentale bezettingen, met de viola da gamba als uitgangspunt. Het ensemble ontleent zijn naam aan Hathor, een moedergod uit het oude Egypte, godin van dans, kunst en muziek. In 2012 stelde het Hathor Consort samen met danseres Femke Gyselinck *Lachrimae - The Seven Teares of John Dowland* voor in de Bijloke van Gent. In 2013 bracht het bij het Netwerk Oude Muziek *Consort Songs and Fantasies by William Byrd*. In 2015 ging *Lachrimae* in dialoog met *Interludes*, een nieuw werk van componiste Annelies Van Parys. Dit project ging in het Concertgebouw Brugge in première en werd vervolgens hernomen in Glasgow, Maria Saal (Oostenrijk) en Tilburg. Hun eerste cd, *Dowland - Lachrimae or Seaven Tears*, verscheen in 2014 (Fuga Libera), werd genomineerd voor Klara's 10 en ontving 4 Diapasons. Het ensemble is te horen op de Musikfestspiele Potsdam, het Festival van Vlaanderen, het Festival Oude Muziek Utrecht...

fr Fondé en 2011 par Romina Lischka, le Hathor Consort explore la musique pour consort de la Renaissance et du baroque, dans diverses distributions

instrumentales, avec la viole de gambe comme point central. L'ensemble doit son nom à Hathor, une déesse mère de l'ancienne Égypte, déesse de la danse, de l'art et de la musique. En 2012, le Hathor Consort présente au Bijloke à Gand son projet *Lachrimae - The Seven Teares of John Dowland*, en compagnie de la danseuse Femke Gyselinck. En 2013 suivent les *Consort Songs and Fantasies by William Byrd* dans le cadre du Netwerk Oud Muziek (Utrecht). En 2015, le programme *Lachrimae* rentre en dialogue avec une nouvelle œuvre de la compositrice Annelies Van Parys, projet qui connaît sa première mondiale au Concertgebouw Brugge, suivi de reprises à Glasgow, Maria Saal (Autriche) et Tilburg. Paru en 2014 chez Fuga Libera, le premier disque de l'ensemble, *Dowland - Lachrimae or Seaven Tears*, a reçu 4 Diapasons et a été retenu parmi les « Klara's 10 ». Le Hathor Consort se produit entre autres dans le cadre des Musikfestspiele Potsdam, du Festival van Vlaanderen et du Festival Oude Muziek d'Utrecht.

Romina Lischka
leiding, sopraangamba · direction,
dessus de viole

Liam Fennelly
tenorgamba · ténor de viole

Thomas Baeté
tenorgamba · ténor de viole

Anne Bernard
basgamba · basse de viole

Benoit Vanden Bemden
violone

Sofie Vanden Eynde
luit · luth

THE SPACE BETWEEN THE NOTES

SCHRIJVERS OVER MUZIEK
DE LA MUSIQUE ET DES MOTS ·

ALI BADER: WOLFGANG AMADEUS MOZART

BOZAR nodigt auteurs uit om zich te laten inspireren door het muziekprogramma van BOZAR. Speciaal voor ons concertpubliek schreven ze literaire hommages aan hun favoriete componisten en muzikanten, die elke maand te lezen zijn in de concertprogrammaboekjes van BOZAR. De teksten zijn ook gebundeld in de aparte publicatie *The Space between the Notes*, die te koop is in de BOZAR BOUTIK. De schrijver Ali Bader schreef over Mozart naar aanleiding van diverse uitvoeringen van zijn werk in het Paleis voor Schone kunsten.

BOZAR invite des écrivains à se laisser inspirer par sa programmation musicale. Chacun d'eux a tenu à rendre hommage à son compositeur ou musicien favori au travers d'un texte publié dans nos programmes de concert. Ces textes font également l'objet du recueil *The Space between the Notes*, en vente à la BOZAR BOUTIK. L'écrivain Ali Bader a partagé sa passion pour Mozart à l'occasion de plusieurs concerts consacrés au compositeur au Palais des Beaux-Arts.

MOZART, DE VUILE VERRADER

Urenlang staren we naar het gezicht van de president op het televisiescherm, naar de bewegingen van zijn ogen, zijn handen, zijn lichaam. Een president die glimlacht, met dromerige, intelligente, glinsterende ogen. Een president die nadenkt. Een president die plannen maakt. Een president die naar de toekomst kijkt. De close-ups houden stil bij zijn ogen, zijn fronsende wenkbrauwen, zijn snor en lippen, de camera spiedt zijn geringste bewegingen af. Op de achtergrond klinkt sfeervolle klassieke muziek, die een meeslepende uitwerking heeft, het lijkt wel alsof we ons in een stille romantische film bevinden.

Zo kunnen we urenlang kijken naar *Het nieuws van de President*, een programma waarin hij tijdens zijn dagelijkse bezigheden

wordt gevolgd: als hij eet, rondloopt of gasten ontvangt.

Het programma werd niet nu en dan uitgezonden, maar elke dag, jaren aan één stuk, vanaf mijn prille kindertijd totdat ik Irak heb verlaten. Ik ken dit viriele wrede gezicht met zijn pikzwarte snor, norske uitdrukking en bruine ogen al zolang als mijn herinnering teruggaat.

Terwijl die dromerige, verfijnde muziek opklonk, nam zijn gezicht het hele scherm in beslag.

Soms ging deze erotische vertoning de hele dag door. Als ik 's middags thuiskwam van school, gooide ik mijn tas op de bank in de woonkamer en keek naar de televisie waar, onder begeleiding van dezelfde muziek, het beeld van de

president het hele scherm vulde. Ik ging de keuken in, liep naar de tuin, keerde naar de woonkamer terug. De televisie stond nog altijd aan, in een lege kamer, en de muziek vulde het hele huis, of liever, ze vulde het hele land. De muziek werd door de camera begeleid, en niet andersom. Langzaam, bedachtzaam volgde ze al zijn bewegingen, en het kon niet anders of wij werden betoverd door dit gezicht, deze handen, deze statige, krachtige gestalte.

Het programma moest onze liefde voor de president opwekken, en velen zijn dan ook echt verliefd op hem geworden. Sommigen van mijn klasgenoten spraken met zoveel vuur over hem dat er iets masochistisch van het misbruik leek uit te gaan. Maar ik worstelde met een ander probleem dan mijn leeftijdsgenoten. De meesten van mijn familieleden waren Trotskistische intellectuelen, een groep die toentertijd aan gruwelijke terreur blootstond. Het gebeurde geregeld dat een van mijn familieleden spoorloos verdween. Ik wist dus maar al te goed dat dit geen romantische film was met een knappe acteur, maar een horrorfilm met in de hoofdrol een misdadige beroepsmoordenaar.

Nadat mijn roman *Papa Sartre* verschenen was, verliet ik Irak. Ik had geen keus, maar moest weggaan en vluchten, van de ene plek naar de andere. Na een lange zwerftocht door steden en landen, met overnachtingen in hotels en op straat, kwam ik in Brussel aan.

Het beeld van de president verdween volledig uit mijn geheugen. Zijn trekken vervaagden. Zelfs zijn bewegingen kon ik me niet langer herinneren. Er bleef niets van hem over, behalve zijn naam die nog altijd hard in mijn oren weergalmde. En toen, op een dag in de eerste maand van mijn verblijf in Brussel, nodigde een vriendin me uit voor een concert waar een aantal stukken van Mozart zouden

worden gespeeld.

We gingen samen naar het concert. Het vond plaats in de grote woonkamer van een oud negentiende-eeuws huis waar dichte rijen stoelen neergezet waren. Mijn vriendin en ik gingen in het midden van een rij zitten, aan alle kanten door genodigden omringd.

Zodra de eerste tonen weerklonken, voelde ik een hevige schok, een emotie die niet met woorden te beschrijven valt. Ik schreeuwde het uit: 'Is die muziek van Mozart? Hoe durft hij!'

Mijn vriendin maande me aan stil te zijn. Maar ik kreeg mijn gevoelens niet onder controle. Om de een of andere reden sloeg de schok om in een onbedaarlijke slappe lach. Ik hield mijn hand voor mijn mond en huilend van het lachen dook ik weg achter de vorige stoel.

Mijn vriendin voelde zich vreselijk opgelaten, mijn gedrag werkte trouwens iedereen op de zenuwen. Helaas kon ik mijn plaats alleen verlaten als iedereen voor me opstond, wat het concert pas echt zou verstoren. Er zat dus niets anders op dan te blijven zitten.

Ik weet niet hoe het kwam dat het al die tijd uit mijn geheugen gewiste beeld van de president me op dat moment weer zo haarscherp voor de geest stond. Terwijl de muziek aanzwol en afnam, drongen de bijbehorende beelden van de president mijn geheugen binnen, zoals ik hem altijd had gezien. Ik werd overweldigd door verscheurende emoties, zat gevangen, vastgeplakt op mijn stoel, niet in staat om te vluchten. Ik moest de muziek helemaal uithoren.

Ik wist niet dat de muziek die op tv werd gespeeld van Mozart was. Ik had het me nooit afgevraagd.

De pijn en haatgevoelens die door de muziek werden opgewekt, deden me denken aan *De Dood en het Meisje*, een toneelstuk van Ariel Dorfman over een voormalig gevangene in een

Latijns-Amerikaanse dictatuur. Ze werd geblinddoekt door de gevangenisarts die haar folterde en verkrachtte, en ondertussen naar muziek van Franz Schubert luisterde. Dorfman gebruikt het weemoedige strijkkwartet om aan te geven hoe vreselijk de vrouw leed, telkens als ze het stuk opnieuw hoorde,

hoe schrijnend de pijn en de vernedering waren die ermee gepaard gingen.

Zo ongeveer voelde ik me toen. Slachtoffer van een soort fysiek misbruik en foltering, onder begeleiding van de lieflijkste muziek op aarde, de muziek van Mozart. (Vertaling: Ferida Jawad)

MOZART, CE TRÂÎTRE

Des heures durant, l'écran du téléviseur nous renvoyait le visage du président, le mouvement de ses yeux, ses mains, son corps. Le président qui sourit, les yeux rêveurs, intelligents, brillants. Le président qui réfléchit. Le président qui planifie. Le président qui regarde au loin. Des gros plans s'attardent sur ses pupilles, ses sourcils froncés, sa moustache et ses lèvres. La caméra épie le moindre de ses gestes. Le tout sur un fond mélodieux de musique classique douce qui nous inspire et nous emporte comme si nous étions dans un film sentimental muet.

Ainsi, pendant des heures et des heures, l'émission intitulée *Nouvelles du Président* nous présentait son quotidien : le président en train de manger, de marcher, d'accueillir des invités... Cette émission ne fut pas l'histoire d'un jour ou deux ; elle couvrit de longues années, depuis ma plus tendre enfance jusqu'à mon départ de l'Irak. J'ai toujours connu ses traits virils et féroces, sa moustache parfaitement noire, son visage revêché, ses yeux aux reflets bruns. Son visage occupait tout l'écran et la musique raffinée et poétique emplissait nos oreilles.

Ce show érotique pouvait durer des heures, voire une journée entière. En rentrant de l'école l'après-midi, je jetais mon cartable sur le canapé du salon. En regard vers le téléviseur, et je tombais

sur l'image du président qui remplissait l'écran et cette même musique l'accompagnait. J'entrais dans la cuisine, j'allais au jardin, je revenais au salon. Le téléviseur était toujours allumé sans personne dans la pièce. Cette musique emplissait non seulement la maison, mais aussi le pays dans sa totalité. C'était la caméra qui accompagnait la musique, et non l'inverse. Elle dessinait tous ses mouvements, lentement, calmement. Nous ne pouvions qu'être ensorcelés par ce visage, ces mains, cette silhouette longue et forte.

Le but du programme était de nous faire aimer notre président. J'en connais beaucoup qui sont véritablement tombés amoureux de lui. Certains de mes camarades d'école parlaient de lui avec une passion intense, une sorte d'attrance masochiste pour ce viol. Pour ma part, la situation était différente : la plupart des membres de ma famille étaient des intellectuels trotskistes, soit l'un des groupes les plus exposés à une répression extrêmement violente à cette époque. De temps en temps, l'un de mes proches venait à disparaître, sans laisser de traces. J'étais donc conscient que ce film n'était pas un film sentimental avec un héros charmant, mais bien un film d'horreur avec un assassin professionnel.

J'ai quitté l'Irak après la publication de mon roman *Papa Sartre*. Je n'avais pas le

BO ZAR

BRASSERIE



In aller haast iets eten voor een concert hoeft niet meer. In de BOZARBRASSERIE kun je vanaf 18 uur rustig genieten van een verfijnde keuken en toch op tijd in de concertzaal aankomen.

Plus besoin de manger en vitesse avant un concert. La BOZARBRASSERIE vous permet dès 18 h de goûter aux plaisirs d'une cuisine raffinée avant de vous rendre au spectacle en toute sérénité.

RESERVERING
AANBEVOLEN
RÉSERVATION
SOUHAITÉE
+ 32 (0)2 503 00 00

travers les villes, les frontières, les hôtels et les rues, j'arrivai à Bruxelles. L'image du président devint complètement floue dans ma tête. Ses traits s'effacèrent. J'oubliai même ses mouvements. Il ne me restait plus que son nom qui résonnait durement dans mes oreilles. Un jour, le premier mois de mon arrivée à Bruxelles, une amie m'invita à un concert où seraient joués certains morceaux de Mozart.

Nous nous rendîmes ensemble là où le concert allait se donner, dans une ancienne bâtisse datant du XIX^e siècle. Dans l'immense salon, les chaises étaient disposées en rangs très serrés. Nous nous assîmes au centre. Les autres invités se placèrent tout autour de nous.

Je fus frappé de plein fouet par la première note, qui laissa en moi un sentiment indescriptible. Je m'écriai : « Cette musique est de Mozart ? Le traître ! »

Mon amie me demanda de me tenir tranquille. Mais je ne parvenais pas à maîtriser mes émotions. Je ne sais pas pourquoi ce choc se transforma en un fou rire. Je mis la main devant ma bouche et me penchai pour me cacher derrière le dossier, riant aux larmes.

Mon comportement embarrassait mon amie et la salle entière fut perturbée. Malheureusement, il m'était impossible de partir sans faire se lever toute une partie de l'assemblée, ce qui aurait évidemment gâché le concert. J'étais obligé de rester.

Ali Bader is een Irakese schrijver die in Brussel woont. Hij won diverse literaire prijzen en heeft 12 romans uitgebracht, waarvan twee in het Engels werden vertaald: *Papa Sartre* (2009) en *The Tobacco Keeper* (2012). *Papa Sartre* verscheen in 2014 ook in Franse vertaling bij de gerenommeerde Parijse uitgeverij Seuil.

Ali Bader est né à Bagdad et vit aujourd'hui à Bruxelles. Grand chroniqueur de la petite histoire irakienne, il a publié 12 romans, s'imposant comme l'une des voix les plus originales de sa génération. *Papa Sartre* (Seuil, 2014), qui a été couronné par plusieurs prix littéraires dans le monde arabe, est la première de ses œuvres à être traduite en français.

Je ne sais pas comment l'image du président, depuis longtemps effacée de ma mémoire, avait ainsi ressurgi, claire et nette. Au fur et à mesure que les notes montaient et descendaient, les mouvements du président envahissaient ma mémoire, en chœur avec la musique, identiques à l'image douloureuse du passé. J'étais prisonnier de ma chaise, forcé de supporter les souvenirs cruels que m'apportait cette musique.

Je ne savais pas que les symphonies diffusées à la télévision étaient de Mozart. Je ne m'étais jamais posé la question.

La douleur et la haine liées à cette musique me rappellent la pièce d'Ariel Dorfman, *La jeune fille et la mort*, qui raconte l'histoire d'une ancienne détenue sous une dictature en Amérique du Sud. Le médecin de la prison lui bandait les yeux pour la torturer et la violer, tout en écoutant le *Quatuor à cordes* de Franz Schubert. Dorfman utilise cette musique mélancolique pour décrire l'ampleur de la déchirure dont la victime souffrait chaque fois qu'elle entendait ce morceau et que la douleur et le malaise qui lui étaient associés refaisaient surface dans sa mémoire.

Tel était mon sentiment à ce moment-là. Une sorte de viol, ou de torture, accompagné par la musique la plus délicate qui soit : celle de Mozart.

(Traduction : Maité Graisse)

PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN
BRUSSEL
PALAIS DES BEAUX-ARTS
BRUXELLES

Rue Ravensteinstraat 23
1000 Brussels
+32 2 507 82 00 / bozar.be

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Geneviève Alsteens • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comte et Comtesse Christian d'Armand de Chateaueux • Monsieur Laurent Arnauts • Duchesse d'Audiffret Pasquier • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Professor ? en Mevrouw Roger Blanpain • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • Monsieur et Madame Bernard Boon Falleur • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • Monsieur Olivier Bourgois et Madame Alice Goldet • De Heer en Mevrouw Alfons Brenninkmeijer • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Madame Marie Anne Carbonez • Baron Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Monsieur et Madame Hervé de Carmoy • Mevrouw Ingrid Ceusters-Luyten • Monsieur et Madame Jean-Charles Charki • Monsieur Robert Chatin • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéry • Madame Marianne Claes • Monsieur Jim Cloos • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • Comtesse Michel Cornet d'Elzius • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • De Heer Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Monsieur et Madame Bernard Darty • Vicomte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • De Heer en Mevrouw Philippe Declercq • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • Monsieur Laurent Desseille • Monsieur Eric Devos • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Madame Iro Dimitriou • De Heer en Mevrouw Xavier D'Hulst-Struyven • Monsieur et Madame Thierry R. Dillard-Desjonquères • Monsieur Michel Doret • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • Monsieur Alain Dromer • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur et Madame Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Jacques E. François • Madame Monique Fritz • Madame Sophie de Galbert • De heer en Mevrouw Marnix Galle Sioen • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • Madame Sylvia Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Madame Bernard Guttman • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • De Heer en Mevrouw Philippe Haspeslagh • Monsieur Thierry Hazevoets • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Hufkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Monsieur Fernand Jaquet • Monsieur Maxime Jadot • Monsieur et Madame Jean-François Jans • Barones Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De Heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur Claude Kandiyoti • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Madame Marleen Lammerant • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Mevrouw Hilde Laga • Madame Brigitte de Laubaredé • Comte et Comtesse Yvan de Launoit • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehieux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérald Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • De Heer en Mevrouw Thomas Leysen • De Heer en Mevrouw Paul Lievevrouw • Van

der Wee • Madame Florence Lippens • Madame Daphné Lippitt • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels - Osterrieth • De heer Peter Maenhout • Madame Oscar Mairlot • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Notaris Luc L. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Monsieur Etienne Mathy • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkens • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Monsieur Jean-Philippe Parain • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Madame Jean Pelfrene - Piqueraey • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Frédéric Peyré • Monsieur Gérard Philippson • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Madame Marie-Neige Prignon • Madame Caroll Pucher • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Rusotto • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Mevrouw Anne-Marie Saquet • Monsieur Jean-Pierre Schaecken-Willemaers • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Mr. & Mrs. Trevor Soames • Monsieur Patrick Solvay • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch • Madame Irene Steels-Wilsing • De heer en Mevrouw Jan Steyaert • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Monsieur et Madame Julien Struyven • De heer Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Monsieur Gilbert Tornel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • De heer Marc Vandecandelaere • De heren Pascal van der Kelen en Patrick Haemelink • Monsieur et Madame Bruno Vanderschelden • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • Madame Lizzie Van Nieuwenhuysse • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaucleroy • Baronne Velge • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Denis Vergé • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Monsieur et Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieilleigne • De heer en Mevrouw Karel Vinck • Vrienden van het Zoute • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willocx • Madame Véronique Wilmot • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker •

CORPORATE PATRONS

ABN AMRO · EDMOND DE ROTHSHILD (EUROPE) · BIRD & BIRD · EDF LUMINUS · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV ·

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - Membership@bozar.be

Overheidssteun · Soutien public · Public partners



Federale Regering · Gouvernement Fédéral

Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie · Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij · Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Financiën · Services du Ministre des Finances

Vlaamse Gemeenschap

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

Communauté Française

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens

Kabinett des Ministerpräsidenten

Région Wallonne

Cabinet du Ministre-Président

Brussels Hoofdstedelijk Gewest · Région de Bruxelles-Capitale

Kabinet van de Minister-President · Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking · Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement

**Vlaamse Gemeenschapscommissie
Commission Communautaire Française
Stad Brussel · Ville de Bruxelles**

Internationale partners · Partenaires internationaux · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



Institutionele partners · Partenaires institutionnels · Institutional partners



Structurele partners · Partenaires structurels · Structural partners



Media partners · Partenaires médias



Bevoorrechte partners · Partenaires privilégiés · Privileged partners



Stichtingen · Foundations



Promotiepartners · Partenaires promotionnels



Officiële leveranciers · Fournisseurs officiels



BO ZAR

Enthousiast over dit concert?
Dan zien we je graag terug op een van de volgende data.

Vous avez aimé ce concert ?
Nous vous invitons avec plaisir aux dates suivantes.

03.12.2016 · 20:30

Zat · Sam · MIN

Accademia Bizantina

Il Gioco Barocco del '600 Italiano

Ottavio Dantone, klavecimbel, leiding ·
clavecin, direction

Werken van · Oeuvres de Johann
Hieronymus Kapsberger, Girolamo
Frescobaldi, Andrea Falconiero,
Tarquinio Merula, Biagio Marini, Dario
Castello, Giovanni Maria Trabaci,
Giovanni Battista Buonamente,
Bernardo Storace, Carlo Gesualdo da
Venosa

14.02.2017 · 20:00

Din · Mar · CNS

Nevermind

DUBLIN 1724: Programma met Ierse muziek · DUBLIN 1724: Programme de musique irlandaise

Anna Besson, fluit · flûte
Louis Creac'h, viool · violon
Robin Pharo, viola da gamba · viole de
gambe

Jean Rondeau, klavecimbel · clavecin
Francesco Geminiani, *Song I : The Lass
of Peaty's Mill; Sonata II : Bush aboon
Traquair; Sonata III : The Last Time
I came over the Moor; Song III : O
Betsy Bell; Air III : Lady Ann Bothwells
Lament; Air IV : Sleepy Body
William Thomson, My Nanny O
(Orpheus Caledonis); Muirland Willie
John Playford, Andrew Kerr & Fairly shot
on her (The English Dancing Master)
Arcangelo Corelli, *Sonata I : Opera
Quarta; Sonata II : Opera terza
Traditional, An Buachaillín Ban; Port
na bPucaí & On yonder Hill There Sits
a Hare*
Henry Purcell, *A New Irish Tune**

26.03.2017 · 11:00

Zon · Dim · ROT

THEATRUM AFFECTUUM | MOST RAVISHING THINGS

Andreas Böhlen, blokfluit · flûte à bec
Ayako Matsunaga, viool · violon
Pierre-Augustin Lay, barock cello ·
violoncelle baroque
Takashi Watanabe, klavecimbel ·
clavecin

Nicola Matteis, *Ayres in G; Adagio -
Burlesca (Ayres for the Violin: The third
part, Londen); Ayres in F; Aria for the
Flute (Ayres for the Violin: The third and
fourth part, Londen, 1685/1687); Ayres
in e (Ayres for the Violin: The third and
fourth part, Londen, 1685/1687); Ayres
in d (Ayres for the Violin: The third and
fourth part, Londen, 1685/1687)*

John Blow, *Morlake Ground voor
klavecimbel*
Francesco Barsanti, *Thro, the Wood
Laddie (A Collection of Old Scots
Tunes); Clout the Caldron (A Collection
of Old Scots Tunes (Edinburgh, +-1740)*

02.05.2017 · 20:00

Din · Mar · HLB

Philippe Herreweghe, verjaardagsconcert · Philippe Herreweghe, concert-anniversaire

Collegium Vocale Gent,
Philippe Herreweghe, leiding ·
direction
Christoph Prégardien, koorleiding ·
chef de chœur
Patricia Kopatchinskaja, viool · violon
Steven Isserlis, Marie-Elisabeth
Hecker, Andreas Brantelid, Ageet
Zweistra, cello · violoncelle
Martin Helmchen, piano

Alle info vind je op · Pour toute info : www.bozar.be

Une symphonie de fruits. Een symfonie van fruit.



Les pastilles Grether's – au goût délicieusement fruité
et à la consistance incomparable.

Grether's pastilles – met een heerlijk fruitige smaak
en unieke consistentie.

Disponible en pharmacie – Beschikbaar bij de apotheek

**BIEN PLUS QU'UN DÉLICE.
MEER DAN LEKKER.**

BOZAR



“Enjoy a backdrop of unique performing arts, fascinating exhibition halls and magnificent reception rooms for your event. With BOZAR, you can experience a true partnership for inspired and tailored-made gala dinners, presentations, events, conferences or seminars for 20 to 2200 people. BOZAR’s passion, emotion and professionalism will shine through your event - with the influence of BOZAR’s unique artistic programme.”
Contact: corp@bozar.be · +32 2 507 84 45

CORPORATE

WARWICK

BRUSSELS



HISTORY

AUTHENTICITY

LUXURY EXPERIENCE

EXCELLENCE

WARWICK

HOTELS AND RESORTS

A collection of Urban Hotels and Resorts
warwickhotels.com

BMW EfficientDynamics
Less consumption. More driving pleasure.

BMW

www.bmw.be



**Sheer
Driving Pleasure**

ALLEGRO CRESCENDO.

Experience joy that is more powerful and more intense every time you take the wheel of a BMW. Become the conductor of your own driving pleasure – playing on the most beautiful instrument. Like an artist, BMW aspires to perfect aesthetics notably with the new BMW 4 Series Gran Coupé. This is why BMW Belux is proud to be the partner of BOZAR.



Environmental information (RD 19/03/04): www.bmw.be

4.5-8.3 L/100 KM • 119-193 G/KM CO₂